

檔 號：STA0599
保存年限：3年

城市學校財團法人臺北城市科技大學 函

地址：台北市北投區學園路2號
聯絡人：應用外語系 管美燕、程建文
電子信箱：管美燕
bishoujo.kuan@gmail.com程建文
cloudandtree@yahoo.com.tw
聯絡電話：(02) 28927154分機7302
傳真電話：(02) 2891-6546

受文者：國立暨南國際大學

發文日期：中華民國102年3月5日

發文字號：城市語字第1020001503號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：「2013年第6屆全國大學生日語配音比賽辦法暨報名表」（比賽辦法.DOC，共1個電子檔案）

主旨：函請 貴單位遴薦學生參加「2013年第6屆全國大學生日語配音比賽」，請查照。

說明：

- 一、「2013年第6屆全國大學生日語配音比賽」，由本校主辦。
- 二、本比賽期望藉由戲劇、動畫等情境模擬，鼓勵學生積極融入日語發音、語調的練習，進而提昇英日語的口語表達能力。
- 三、本比賽之目的，在於藉活動培養學生的自信心及榮譽心，且促進全國大專校院間語言學習經驗之交流。
- 四、比賽辦法暨報名表，請參閱附件檔案。

正本：公私立大專校院

副本：本校應用外語系

102/03/05
14:29:55

校長 連 信 仲

第二層決行

擬陳閱后上傳文件公告系統周知，文存查。

組長 劉光甫

學務處 侯秉成

教授兼 吳明烈
學生事務長
102. 3. 07

代為 決行

102 年 3 月 5 日暨收文總字第 (020002282)



學生事務處

裝

訂

線

1/1

2013 年第 6 屆
全國大學生日語配音比賽辦法

主辦單位：臺北城市科技大學應用外語系

協辦單位：台北南山扶輪社

東海扶輪社

大新書局

中華民國 102 年 2 月 22 日

2013 年第 6 屆全國大學生日語配音比賽

一. 活動名稱：2013 年第 6 屆全國大學生日語配音比賽

二. 活動目的：

1. 藉日語戲劇、動畫配音比賽，增進學生熟練日語的機會。
2. 期望藉由戲劇、動畫等情境模擬，促使學生積極融入日語發音、語調的練習，進而提昇日語的口語表達能力。
3. 藉活動培養學生的自信心及榮譽心，並促進全國各大專校院間語言學習經驗之交流。

三. 主辦單位：臺北城市科技大學 應用外語系

四. 協辦單位：台北南山扶輪社

東海扶輪社

大新書局

五. 報名日期：2013 年 3 月 18 日起至 2013 年 4 月 09 日止，紙本報名表以郵戳為憑。

六. 參賽資格及注意事項：

1. 資格：

- A. 具有中華民國國籍之各大專校院在校學生，且須經由學校遴薦者。
- B. 六足歲以後，未在日本連續住滿 1 年以上，或未曾於日僑學校就讀兩年以上者。

2. 注意事項：

- A. 分為主修日語組（日文系或應日系學生）與非主修日語組（非日文系或非應日系學生）。
- B. 同一學校之學生，僅能選擇同校其中一組報名，不得跨組參賽。
- C. 不得跨校報名參賽。

七. 報名方式：

1. 參加比賽的每一團隊以學生 4-6 人及指導老師組成。自選擬配音之戲劇、動畫之片段，片長為 8~10 分為限。惟所選擬配音之戲劇、動畫，必須是本辦法表列具有公播版權之影片。

請於 2013 年 4 月 9 日前，完成兩階段報名手續。

2. 報名所需資料如下。

- A. 將以下資料同時 mail 至管美燕老師(bishoujo.kuan@gmail.com)、程建文老師(cloudandtree@yahoo.com.tw)以免遺漏收件。

- a. **日語原文文字劇本 word 檔。(劇本須依劇情先後次序及角色對白排列。)
- b. **電子檔報名表。(請至臺北城市科技大學應用外語系網頁下載，或使用附檔之電子檔報名表)(請依表詳細填寫。檔名請標註「2013 年第 6 屆全國大學生日語配音比賽(主修組或非主修組)」)
- c. **劇情簡介與角色簡介 Power Point 檔投影片(共 15 頁以內)(簡介中不可有明示或暗示校名之字樣或文樣)

B. 同時以郵寄方式寄送下列資料：

- a. **參賽用之戲劇、動畫光碟。(請使用可以 media player 或 real player 播放之軟體存放檔案)
參賽用之動畫光碟、劇情簡介與角色簡介之 Power Point 檔投影片，可儲存於同一片光碟片中。
- b. **加蓋學校關防紙本報名表。
 - (1) 報名表內之立位編號欄，請根據辦法十三之「比賽現場參賽者站立位置圖」填寫。
 - (2) 請勾選參加個人獎之人選(每隊至多 3 位)。
- c. **每校推薦 1~2 隊，每份報名表均須加蓋學校關防。

C. 配音用之光碟片、紙本報名表等，寄送地點：

112 台北市北投區學園路 2 號 臺北城市科技大學應用外語系 全國日語配音工作小組收

D. 本系於收到各校上述報名資料後，將會以電子郵件方式回信。若未收到本系回覆已收件之電子信答覆，請來電確認。

電話：(02)2892-7154 分機 7301 或 7302 管美燕老師、程建文老師

E. 參賽通知——參賽名單將公佈在臺北城市科技大學應用外語系網頁。

(<http://www.tpcu.edu.tw> 之學術單位—商管學群—應用外語系

<http://203.64.215.20/afld/>)。並另行以電子信件通知。

七. 比賽日期及地點：

1. **A. 非主修日語組**：2013 年 5 月 17 日 (週五)，於臺北城市科技大學財經大樓舉辦
(主辦單位有權視狀況變更日期及地點)。報到時間為當日 09:00~09:30。
B. 主修日語組：2013 年 5 月 18 日 (週六)，於臺北城市科技大學財經大樓舉辦
(主辦單位有權視狀況變更日期及地點)。報到時間為當日 09:00~09:30。
2. 為利比賽順利進行，主修日語組及非主修日語組採不同時段舉行：
A. 非主修日語組(預計 10~12 隊左右)分為 3~4 個場次。

B.主修日語組(預計 15~18 隊左右)分為 3~4 個場次。

3. 每個場次安排 3 至 4 支隊伍參與配音比賽。

出場順序於比賽當日報到時，採隨到隨抽之方式決定。逾時則由工作人員代抽，並公佈於會場外。

A.非主修日語組

a.第一場次：2013 年 5 月 17 日 10：40~11：40

b.第二場次：2013 年 5 月 17 日 13：00~14：00

c.第三場次：2013 年 5 月 17 日 14：00~15：00

B.主修日語組

a.第一場次：2013 年 5 月 18 日 10：40~11：40

b.第二場次：2013 年 5 月 18 日 13：00~14：00

c.第三場次：2013 年 5 月 18 日 14：00~15：00

d.第四場次：2013 年 5 月 18 日 15：00~15：30

(本比賽視比賽隊伍隊數，主辦單位有彈性調整比賽時間之權利)

4. **非主修日語組**評比與成績公佈：2013 年 5 月 17 日 16：00~17：00

主修日語組評比與成績公佈：2013 年 5 月 18 日 16：30~17：30

八. 比賽當日之音響

比賽時，現場螢幕只播放影像，原片聲音設定為靜音狀態。所有音效或配樂請選手依下列規定準備：

1. 可：參賽者得自行攜帶道具，在現場製造音效效果。

亦可使用大會所提供或自行攜帶之收音機於現場播放原戲劇動畫內之背景音樂(但背景音樂不可含有該戲劇或動畫之原有其他音效)。

2. 不可：不可直接擷取原戲劇、動畫內之原始音效使用。

不得使用事先錄製之電子合成音效於現場播放。

3. 注意：不可使用具危險性(如：燃燒爆竹、丟擲玻璃至地板等)之道具製造效果。

4. 測試影片、麥克風等之時間，以 5 分鐘為限，每逾 1 分鐘，扣總成績 1 分。

九. 注意

1. 比賽當日請務必攜帶貴校準備之戲劇、動畫 DVD、VCD 片或隨身碟以為備用。

2. 所選擬配音之戲劇、動畫，必須是本辦法表列具有公播版權之影片。

十. 評分方式及評審委員：

1. 評分項目及所占分數比例

- A. 日語發音(30%)
- B. 聲音情感表現(30%)
- C. 流暢度(30%)
- D. 音效(10%)

2. 演出時間

A. 演出時間(主修日語組與非主修日語組，同以下規定)：

配音演出時間皆以 8~10 分鐘為限。不足 7 分鐘取消資格。不足 8 分鐘或 11 分鐘以上，各扣總分 5 分。

B. 參賽同學上場時，不得明示或暗示校名，違者，扣總分 5 分。

3. 評審委員：聘請產、官、學界人士擔任評審。

4. 總分以第十之 1 項(A,B,C,D)總和之分數，加算第十之 2(A,B)項分數後，為比賽最後總分。

A. 名次以總積分之高低排序，由評審委員裁決得獎名單。

B. 非主修日語組取團體優勝六名，給予獎勵。

C. 主修日語組取團體優勝六名，給予獎勵。

D. 但主辦單位可視實際參賽隊伍數，增刪優勝隊伍數。

E. 另給予表現優良之個人參賽者獎勵。

十一. 獎勵辦法：

主修日語組	非主修日語組
<p>團體獎</p> <p>第一名：頒發獎狀、獎金</p> <p>第二名：頒發獎狀、獎金</p> <p>第三名：頒發獎狀、獎金</p> <p>第四名：頒發獎狀</p> <p>第五名：頒發獎狀</p> <p>第六名：頒發獎狀</p> <p>觀眾票選最佳團體獎：頒發獎狀</p>	<p>團體獎</p> <p>第一名：頒發獎狀、獎金</p> <p>第二名：頒發獎狀、獎金</p> <p>第三名：頒發獎狀、獎金</p> <p>第四名：頒發獎狀</p> <p>第五名：頒發獎狀</p> <p>第六名：頒發獎狀</p> <p>觀眾票選最佳團體獎：頒發獎狀</p>
<p>個人獎—優秀配音員獎第一至第十名，每人頒發獎狀、獎金</p>	<p>個人獎—優秀配音員獎第一至第十名，每人頒發獎狀、獎金</p>

5/17

十二. 注意事項：

1. 確實填寫報名資料，不得冒名參賽，否則一經查證屬實，取消比賽資格。若已領取獎勵者，主辦單位得予以追回，並取消其優勝資格，且發函告知該校。
2. 本辦法若有修正或補充，將於賽前 10 分鐘，公開說明之。
3. 主修日語組與非主修日語組分開評分。該組若有同分情事，由評審討論裁決。
4. 請務必測試貴校準備之戲劇、動畫 DVD、VCD 片或隨身碟是否可以正常播放。
5. 配音比賽時，只播放影像檔，原片聲音將設定為靜音狀態。
6. 戲劇、動畫之影片字幕，可保留，亦不限語言。
7. 主修組與非主修組之參賽同學請各自在當日指定報到時間前，抵達比賽場地。
交通方式請參看本校網頁。

臺北城市科技大學之網址如下：

<http://www.tpcu.edu.tw> (校園簡介→交通資訊→地理位置)

非主修組與非主修組之報名辦法、報名表之下載網址同上。

8. 聯絡方式：

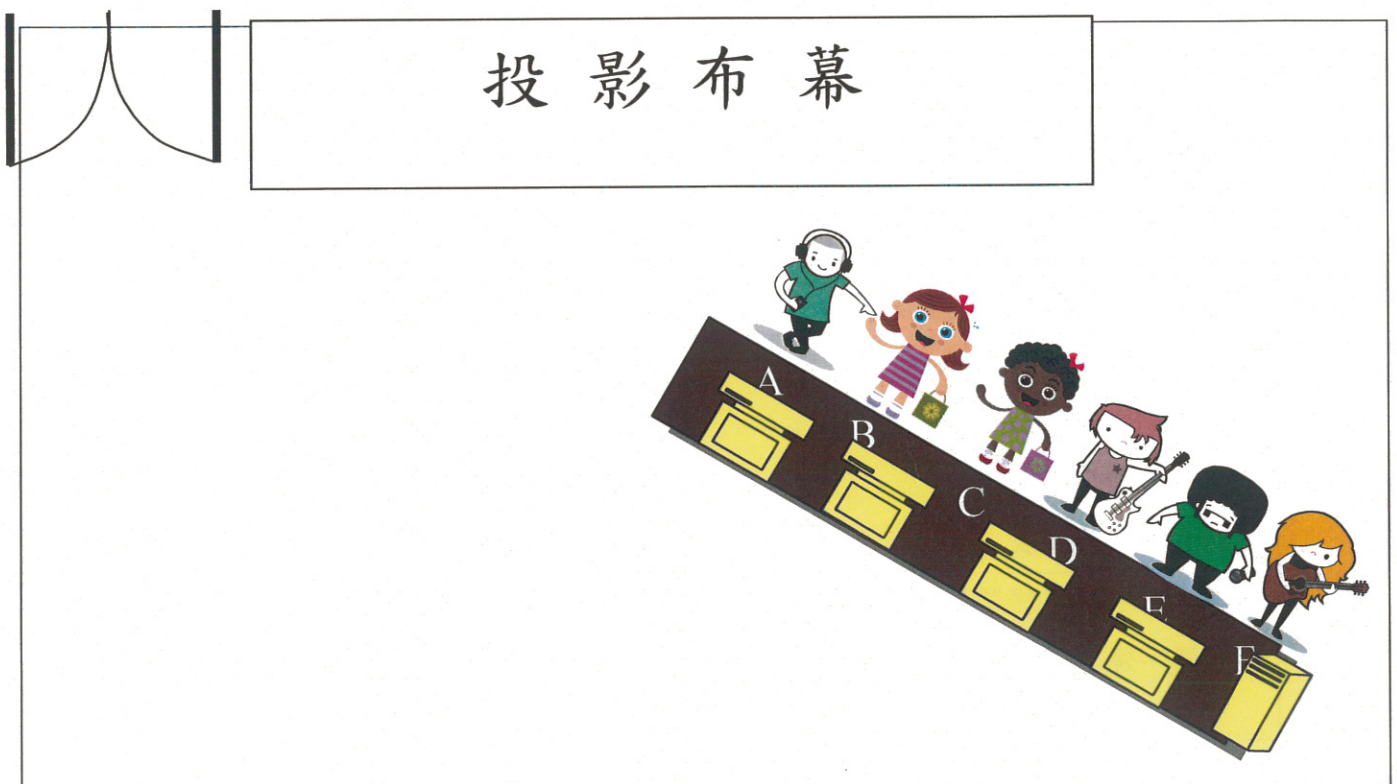
請電(02)2892-7154 分機 7301 或 7302

專案負責人：管美燕老師 bishoujo.kuan@gmail.com 行動電話：0935-905-955

程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw 行動電話：0922-30-8080

專案助理：楊雅婷 yah421@hotmail.com 行動電話：0953-363-293

十三. 比賽現場參賽者站立位置圖：



十四. 備註：

1. 若不符合本比賽辦法之規定者，主辦單位有權保留其參賽資格。
2. 本規則若有未盡事宜，得適時修正補充之，並於比賽前公開說明規則。
3. 本次比賽相關訊息 部落格網址：<http://www.wretch.cc/blog/japanesedub>
4. 本次比賽相關訊息 臉書搜尋「全國大學生日語配音比賽」字彙。



附表

臺北城市科技大學 公播版影片目錄 (74 部)

2013.02.22

順號	日文劇名	中文譯名	導演	台灣代理	本館登錄號
01	阿修羅のごとく	宛如阿修羅	森田芳光	得利影視	V005759
02	あの夏、いちばん静かな海	那年夏天，寧靜的海	北野 武	原子映像	V005683
03	いま、会いにゆきます	現在，很想見你	土井裕泰	永盛電影	V005293
04	大阪発 0:00 (Departing Osaka Station at 0:00)	不思議 幸福列車	原田昌樹	山水國際娛樂	V005775
05	逆境ナイン	功夫棒球	羽住英一郎	龍祥電影	V005710
06	クイール	再見了！可魯	崔 洋一	前景娛樂	V005347
07	解夏	解夏	磯村一路	永盛電影	V005289
08	佐賀のがばいばあちゃん	佐賀的超級阿嬤	倉內 均	雷公電影	V005706
09	少女コミック	妹妹·戀人	安藤 尋	麗台影業	V005771
10	世界の中心で、愛をさけぶ	在世界中心呼喊愛情	行定勳	銘華國際	V005294
11	千年女優	千年女優	今 敏	海鵬影業	V005324
12	千里眼	千里眼	麻生 学	學者	V005287
13	タイヨウのウタ	午夜的陽光	小泉德宏	群體工作室	V005708
14	着信アリ Final	鬼來電	三池崇史	環球	V005679
15	東海道お化け道中	角川百鬼抄系列-東海道驚魂	安田公義 黑田義之	台灣角川	V005805
16	涙そうそう	淚光閃閃	土井裕泰	福斯中環	V005779
17	NiTaBoh 仁多坊-	津輕三味線	西澤	弘恩	V005689

9/17

	津輕三味線始祖が 外伝	始祖外傳	昭男	動畫	
18	日本沈没	日本沉沒	樋口 真嗣	龍祥 電影	V005709
19	花田少年史 (1-25 話)	花田少年史 卡通版(1-25 回)	水田 伸生	群體 工作室	V005788~ V005791
20	武士の一分	武士的一分	山田 洋次	中環 福斯	V005778
21	フラガール (Hula Girls)	扶桑花女孩	李相日	群體 工作室	V005777
22	妖怪百物語	角川百鬼抄系列- 妖怪百物語	安田 公義	台灣 角川	V005803
23	妖怪大戦争	角川百鬼抄系列- 妖怪大戦争	黒田 義之	台灣 角川	V005804
24	恋愛写真 もうひとつの物語	現在只想愛你	新城 毅彦	山水國 際娛樂	V005780
25	キューティーハニー (Cutie Honey)	甜心戰士	庵野秀明	鴻聯 國際	V005794
26	自虐の詩	自虐之詩	堤幸彦	威視 電影	V005862
27	「L」プロジェクト メンバーズM	死亡筆記本 L: 最終回の 23 日	中田秀夫	天空 傳媒	V005864
28	犬と私の 10 の約束	與狗狗 10 個約定	本木克英	中環 公司	V005904
29	花より男子 ファイナル	流星花園: 皇宮的秘密	石景康晴	山水 國際	V005906
30	僕の彼女は サイボーグ	我的機器人女友	郭在容	山水 國際	V005907
31	余命の一ヶ月の 花嫁	生命最後一個月的 花嫁	廣木隆一	群體娛 樂發行	V005911
32	ALWAYS 続・三丁目の夕日	再續幸福的三丁目	吉岡秀隆	迪昇 影視	V005930
33	明日の記憶	明日的記憶	堤幸彦	迪昇 影視	V005938
34	メトロ 地下鉄に乗って	穿越時空. 地下鐵	篠原哲雄	葳勝 國際	V005943
35	おくりびと	送行者~	瀧田	崗華	V005950

		禮儀師的樂章	洋二郎	影視	
36	ぼくのおばあちゃん	阿嬤的幸福留言	榊 英雄	昇龍數位	V005951
37	あの夏、いちばん静かな海	那年夏天寧靜的海	北野 武	原子映象	V006016
38	歩いてても歩いてても	横山家之味	是枝裕和	原子映象	V006023
39	ドラえもん のび太と 翼の勇者たち	哆啦 A 夢 電影版-翼之勇者	芝山 努	佳鑫國際	V006031
40	ドラえもん のび太と <small>ラビリンス</small> ブリキの迷宮	哆啦 A 夢 電影版-迷宮之旅	芝山 努	佳鑫國際	V006032
41	ドラえもん のび太と <small>プラネット</small> アニマル惑星	哆啦 A 夢 電影版-惑星之迷	芝山 努	佳鑫國際	V006033
42	ドラえもん のび太と 夢幻三劍士	哆啦 A 夢 電影版-夢幻三劍士	芝山 努	佳鑫國際	V006034
43	ドラえもん のび太と ロボット王国	哆啦 A 夢 電影版-機器人王國	芝山 努	佳鑫國際	V006035
44	クローズ ZERO 2	漂ノ男子漢 2	三池崇史	迪昇數位影視	V006575
45	ウミザル	海猿首部曲： 夢想啓航	羽住 英一郎	飛行國際視聽 股份有限公司	V005639
46	ウミザル 2	海猿二部曲： 即刻救援	羽住 英一郎	飛行國際視聽 股份有限公司	V006540
47	ウミザル 3	海猿 3D：最終話	羽住 英一郎	台聖 多媒體	V006541
48	はんおち	半自白	佐佐部清	飛行國際視聽	V006566

1/17

				股份有 限公司	
49	こくはく	告白	中島哲也	迪昇數 位影視	V006557
50	長い散歩	幸福在路上	奧田瑛二	嘉勳實 業有限 公司	V006559
51	沈まぬ太陽	不沉的太陽	若松節朗	輝洪 開發	V006556
52	ブラック会社に勤 めてるんだが、も う俺は限界かもし れない	老闆好黑	佐藤祐市	飛行國 際視聽 股份有 限公司	V006544
53	八田與一	八田與一	石黒 昇	迪昇數 位影視	V006219
54	着信アリ 2	鬼來電 2	塚本連平	台灣 角川	V006434
55	ドルフィンブルー フジ、 もういちど宙へ	海豚奇蹟	前田 哲	昇龍 數位	V005991
56	花ざかりの 君たちへ	花漾少男少女	長澤雅彥	昇龍 數位	V006000
57	火垂るの墓	螢火蟲之墓	日向寺太郎	理大 國際 多媒體	V005970
58	釣りキチ三平	天才小釣手	瀧田洋二郎	巨圖 科技	V00 6042~V0060 57
59	パコと魔法の絵本	幸福的魔法繪本	中島哲也	山水國 際娛樂	V006061
60	ザ・ダイヤモンド ダスト・リベリオン	死神劇場版: 鑽石星塵的反叛	阿部記之	采昌 多媒體	V006635
61	東京狂想曲	東京狂想曲	奉俊昊 李歐卡霍 米歇爾高迪	山水國 際娛樂	V006225
62	のだめカンタービレ	交響情人夢前篇	武内英樹	威視電 影	V006134
63	のだめカンタービレ	交響情人夢後篇	武内英樹	威視電 影	V006135
63	それでもボクは やってない	嫌豬手事件簿	周防正行	佳映 娛樂	V006318
64	旭山動物園物語	搶救旭山動物園	津川雅彥	采昌	V006324

	ペンギンが空をとぶ			多媒體	
65	崖の上のポニョ	崖上的波妞	宮崎 駿	博偉	V006062
66	受験のシンデレラ	東大灰姑娘	和田秀樹	昇龍 數位	V005992
67	ブタがいた教室	和豬豬一起上課的 日子	前田 哲	威望 國際	V006295
68	千年女優	千年女優	今 敏	輝洪	AJ0001
69	名探偵コナン- 世紀末の魔術師	名偵探柯南- 世紀末的魔術師	こだま 兼嗣	普威爾	AJ0002
70	名探偵コナン- 天国へのカウント ダウン	名偵探柯南- 往天國的倒數計時	こだま 兼嗣	普威爾	AJ0003
71	ワンピース 呪われた聖剣	航海王- 被詛咒的聖劍	竹之内 和久	佳鑫 國際	AJ0004
72	新世紀 エヴァンゲリオン	福音戰士 新劇場版：序	庵野秀明	普威爾	AJ0005
73	ファイナル ファンタジー7	太空戰士 7- 神靈降子	野村哲也	威翰	AJ0006
74	超劇場版 ケロロ軍曹	Keroro 軍曹 劇場版	佐藤順一	曼迪	AJ0007



13/17

請附上學生證之正反面影本

A.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

B.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

C.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

D.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

E.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------

F.

請貼學生證正面影印本	請貼學生證反面影印本
------------	------------